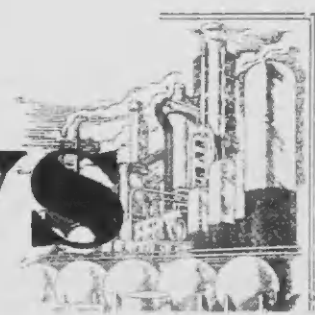


# Aruba Esso News

VOL. 22, No. 13

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

July 1, 1961



## Nine Calendar Winners Announced



A. J. Casali      Dr. B. Dalhuijsen      I. Jacobus      A. A. Kalloo      N. J. Driebeek      A. E. Leslie      N. L. Jacobs      I. R. Broz

### Empleado di Lago A Traha 231 Dia Sin Accidente

Empleadonan di Lago tabata bon ariba camina pa kibra e record di tur tempo di seguridad pa refineria y en efecto ya a traha e cantidad mas grandi di dia entre accidentenan incapacitante ora un accidente Juni 7 a danja e record. E homber cu a cai for di un scooter a worde hospitalizá cu herida na lomba.

For di Oct. 19, 1960, te e accidente cu a tuma lugar Juni 7, empleadonan di refineria a traha un total di 5,733,435 ora y 231 dia liber di accidente incapacitante. Tabatin mester di trinta y dos dia mas di trabao liber di accidente pa a pasa e record di tur tempo di refineria cu 6,520,829 ora di trabao sin un accidente incapacitante. E record aki — esun mundial ta 7,506,711 ora — a worde estableci Dec. 8, 1956, te Juni 5, 1957, cual ta 180 dia.

E remarcable acomplimento di seguridad a haci hopi pa tene e frecuencia di accidente pa anja 1957 na 0.61, un otro record pa tur tempo, y a resulta den un premio di promer lugar pa Lago den e concurso di National Safety Council pa e anja aki. E compania a recibí tambe dos Premio di Honor pa su actuacion den terreno di seguridad den 1957. E record di 6,520,829 ora a kibra ora un empleado a haya un golpe na su cachete cu un clamp cual el tabata usa pa hiza un plachi. E clamp a bula y kibra su cachete.

### Cuatro Empleado Honra pa Trinta Anja di Servicio

Juni 14 tabata un dia masha special pa cuatro homber di Mechanical Department. E dia aki a worde honrá den un reunion special di management staff pa e hecho cu nan a cumpli trinta anja di servicio na Lago, Luis B. Kock, painter A; Benedicto Briesen, driver I; Amias O. van Heyningen, chamberman, - Carlos B. Angela, pipefitter A. E cuatro hombernan di largo servicio ta bini for di paint, transportation, yard y pipe crafts.

E historia di nan servicio, y anecdota personal, di tur cuatro a worde relatá pa G. L. MacNutt, superintendente di Mechanical Department. Certificado y emblemanan pa trinta anja di servicio a worde presentá na e cuatro pa Vice Presidente W. A. Murray kende a extende na cada un su felicitacion personal.

Sr. MacNutt a bisa cu henter Sr. Kock su trinta anja di servicio a worde pasá den paint craft. El a bini Lago April 10, 1931, como verdó. Anteriormente el a traha na refineria di Eagle. Na 1938 el a avanza for di painter C pa painter B y a worde promoví pa painter A, su posicion actual, na Maart 1939. "Sr. Kock a

(Continua na pagina 2)

Premio di Honor di NSC. Ademas, e frecuencia di compania te cu Juni ta 0.22. Concentracion ariba seguridad pa banda di cada individuo e resto di anja un vez mas por gana pa Lago e titulo di e refineria mas seguro na mundo.

### Junta Electoral A Declara Dos Peticion Valido

Peticionnan mandá aden door di Independent Oil Workers Union of Aruba y Petroleum Workers Federation of Aruba, un afiliado di International Federations of Petroleum Workers, a worde declará válido. E anuncio a worde haci door di L. Mansveld, presidente di e Junta Electoral di tres miembro cual lo conduci e eleccion di representacion Aug. 1 y 2.

Sr. Mansveld a informa e partidanan peticionista y Lago cu tur dos peticion tabata satisfice e condicionnan pa aparece ariba e carchi di vota. E anuncio a worde haci despues di certificacion di contenido di e peticionnan door di e firma di contabilidad publico.

E certificacion a worde completá door di e firma di contabilidad publico sin ningun asistencia di compania of conocimiento door di compania di contenido di e peticionnan. Lago lo no recibí for di e Junta Electoral ni e peticionnan ni ningun informacion tocante number di empleadonan cu ta aparece ariba nan. Esaki lo worde tratá den extremo confidencia door di e Junta Electoral.

#### Junta Electoral

E Junta Electoral lo conduci e eleccion na Lago. Cu su presidente, Sr. Mansveld, e hombernan cu a acepta suplica di Lago pa actua den e junta ta J. Althuisius y H. Oduber. Sr. Oduber y Sr. Mansveld ta residente di Aruba. Sr. Oduber ta biba na Aruba desde 1939 y durante e tempo aki el a atende Juliana School y a sigui curso privá pa boticario. El ta asociá cu Oduber Agencies. Sr. Oduber ta presidente di Aruba Rotary Club y ta miembro di Cruz Roja. El ta casá y tata di tres yiu.

Sr. Mansveld a bini Aruba for di Rotterdam, Holanda, unda el a nace, siete anja pasá. Ya el ta un auditor publico durante mas cu binti-seis anja y anteriormente el tabata trahá cu e firma Oudshoff & Besancon. Cuminzando Juli 1 Sr. Mansveld tin intencion di traha pa su mes. Sr. y Sra. Mansveld y nan dos yiuonan ta

(Continua na pagina 8)

### TSD-Engineering Has Sixteen-Year Safe Work Mark

At day's end June 19, TSD-Engineering had completed its sixteenth year without a disabling injury. During this period — which dates back to June 19, 1945, — TSD-Engineering employees have worked approximately 5,950,000 manhours free of disabling injuries.

This record closely approaches the refinery's all-time record of 6,520,829 manhours and is partly responsible for the Technical Service Department's current record of 8,450,009 manhours free of disabling injuries.

TSD-Engineering employees are far from being desk-bound. Personnel make frequent trips to work locations and are exposed to the same hazards as other refinery employees.

### Pictures for '62 Calendar Selected from 728 Entries

The 1962 Lago calendar will again feature scenes photographed by employees. The transparencies of nine employees will provide photographically descriptive impressions of Aruba on next year's calendar. The winning photographers are Miss D. A. Joseph and Miss I. Jacobus of the General Services Department; A. A. Kalloo of the Accounting Department; N. J. Driebeek, A. E. Leslie, N. L. Jacobs and I. R. Broz of the Technical Service Department; Dr. B. Dalhuijsen of the Medical Department, and A. J. Casali of the Process Department.

Some exceptionally fine photographic studies were submitted by fifty-nine photographers. Their entries produced new results in Lago calendar judging. The 1962 Lago calendar will be the first one to have photographs by two young ladies, in this instance Miss Jacobus and Miss Joseph; the latter, incidentally, is al-

so a repeater. Miss Joseph had a prize winning entry included in the 1960 calendar. Mr. Casali had three transparencies selected as prize winners, and became the first photographer to have more than two entries selected. Dr. Dalhuijsen had two entries selected as winners.

The Public Relations Department has conducted four calendar contests. It is an interesting fact that although the personnel rolls are smaller today than at the time of the previous contests, the number of entrants and entries are only slightly less. Contests were held for the 1955, 1959 and 1960 calendars. For the 1959 calendars there were 68 entrants and 771 slides. Participants for 1960 calendar consideration numbered 69 and their slides 775. This year the 59 entrants submitted 728 transparencies, which can be construed as a noteworthy interest in photography and the Lago calendar.

Fls. 100 was awarded for each winning entry. The awards were made by R. W. Schlageter, acting public relations manager at a special luncheon June 30 in honor of the calendar winners.

As has always been the case, the photographers in Lago's employee body are keen craftsmen and craftsmen-women. Subject matter was varied, and ranged far and wide. Nothing seems to have escaped the eyes and lens of the roving photographers. It also appears that nary a nook of the island of Aruba has not been photographed, either. Judging the 728 transparencies was not easy, so many of the entries were excellent. Only two persons submitted one slide; six sent in two slides, and three submitted three slides. The high was fifty-eight entries, and the average ran between fifteen and twenty-five slides. Of the three who submitted three slides, two were winners. Dr. Dalhuijsen entered three and two won prizes. Mr. Jacobs had one of the three he submitted selected.

Subjects of the winning entries cover the cunucu, the coast, boats, fishermen, divi-divi, and, of course, one of Aruba's beautiful sunsets.

The pictures were chosen on the basis of the technical qualities with reproduction a prime consideration, appeal, beauty, storytelling aspect, composition, degree of color, nature of subject and softness and warmth. These are some of the requirements a calendar picture must have to withstand the extremely critical test of being viewed for one solid month without relief.

### Two Petitions Declared Valid by Election Board



L. Mansveld      H. Oduber      J. Althuisius

Petitions submitted by the Independent Oil Workers Union of Aruba and the Petroleum Workers Federation of Aruba, an affiliate of the International Federation of Petroleum Workers, have been declared valid. The announcement was made by L. Mansveld, chairman of the three-man Election Board which will conduct the Aug. 1 and 2 representation election.

Mr. Mansveld informed the petitioning parties and Lago that both petitions fulfill requirements to appear on the ballot. The announcement followed certification of the petitions' contents by a public accounting firm.

The certification was completed by the public accounting firm independent of any company assistance or company knowledge of the petitions' contents. Lago will not receive from the Election Board either the petitions or any information concerning the names appearing on them. These will be treated in utmost confidence by the Election Board.

The Election Board will conduct the election at Lago. With its chairman, Mr. Mansveld, the men who accepted Lago's request to serve on the board are J. Althuisius and H. Oduber. Mr.

Oduber and Mr. Mansveld are Aruba residents. Mr. Oduber has lived in Aruba since 1938 and during this time was schooled at the Juliana School, and received private instruction in pharmacy. He is associated with the Oduber Agencies. Mr. Oduber is president of the Rotary Club of Aruba and a member of the Red Cross. He is married and the father of three children.

Mr. Mansveld came to Aruba from Rotterdam, Holland, the city of his birth, seven years ago. He has been a public accountant for over twenty-six years, and formerly was associated with the firm of Oudshoff & Besancon. Beginning July 1, Mr. Mansveld plans to enter private business. Mr. & Mrs. Mansveld and their two children live in Oranjestad. He is a member of the Red Cross.

The third member of the board is from Curacao. He is Mr. Althuisius. He has been in these islands for more than twelve years, first as a public accountant and presently as an internal auditor employed by Maduro & Curiel's Bank. He came to Curacao from The Hague, Holland. Mr. Althuisius is married and has three children. He resides in Willemstad.

# ARUBA **Esso** NEWS

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Noth. Ant.  
PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS  
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

## Interests of Employees Must Be Represented

Webster says that representation means acting in behalf of a certain interest in a legislative body. He also states in his famous dictionary that the word means the reproduction of an image or likeness. There are other definitions for the word representation, but these two have a definite bearing on the subject of the day at Lago.

Soon, Lago employees will go to the polls to select the bargaining group they wish to represent their views. There's that word again — represent. The group the majority of valid voters select has the responsibility of representing the interests of its constituents. It must take the image of desires collectively expressed by the Lago employees it represents and truthfully and factually present it to management.

Any union of workers is not morally qualified to represent those workers if it does not present their interests for management consideration. It's what the workers want that counts — not what the union officers want. To be sure, conflicting interests can arise between constituents and those delegated to manage the union. But in the end, it is the total interests of the employees that must be represented at the bargaining table.

These thoughts should be carefully considered by all employees who have a vote in the coming election. Will my wants, my desires, my grievances be represented or will I be governed without a voice in that government? Does this group for which I cast my vote pledge itself to represent only the interests of its constituents? Will it be a responsible body? Do I stand to gain or lose?

The responsibility of any group that represents Lago's employee force is a great one. Too, it is every employee's responsibility to make sure his valid vote is cast for the group that will give him the representation he desires. It's his vote to cast however he chooses, but he must be sure that the choice he makes is the choice that's right for him, his company and his community.

## Interes di Empleadonan Mester Wordé Representá

Webster ta bisa cu representacion ta nifica actuacion na nomber di un cierto interes den un cuerpo legislativo. El ta bisa tambe den su famoso diccionario cu e palabra ta nifica reproduccion di un imagen of aparecido. Tin mas definicion pa e palabra representacion, pero e dosnan aki tin un relacion definitivo cu e tópico del dia na Lago.

Pronto empleadonan di Lago lo bai urna electoral pa selecta e grupo negociativo cu nan kierpa representa nan punto di vista. Ata e palabra atrobe — representa. E grupo cu e mayoría di votadonan válido selecta tin e responsabilidad di representa e interesnan di su constituyentenan. E mester tuma e imagen di deseonan colectivamente expresá door di empleadonan di Lago cu e ta representa y presenta nan exactamente y veridicamente na directiva.

Ningun sindicato di trahadonan ta moralmente cualificá pa representa e trahadonan si e no ta presenta nan interesnan pa consideracion di directiva. Ta loke e trahadonan ta desea ta conta — no loke oficialnan di e sindicato ta desea. Seguramente, por resulta conflicto di interes entre constituyentenan y esnan delegá pa goberna e sindicato. Pero al final, ta e interesnan total di empleadonan cu mester worde representá na mesa di negociacion.

E ideanan aki mester worde considerá cuidadosamente door di tur empleadonan cu tin voto den e eleccion cu ta bini. Mi deseonan, necesidadnan y kehonan lo worde representá of lo mi worde goberná sin voz den e gobierno? E grupo pa cual mi ta tira mi voto ta compromete su mes pa representa unicamente interesnan di su constituyentenan? E lo ta un cuerpo responsable? Lo mi tin di perde of gana?

E responsabilidad di cualkier grupo cu ta representa empleadonan di Lago ta grandi. Tambe, ta responsabilidad di cada empleado pa ser segur cu su voto válido ta worde tirá pa e grupo cu ta duna'le e representacion cu el ta desea. E ta su voto pa tira con cu el ta haya bon, pero el mester ta segur cu e seleccion cu el haci ta esun cu ta bon pa.



MECHANICAL-YARD associates and friends of A. O. van Heyningen honored him with a May 31 luncheon. He will retire July 1. Left to right are T. A. Thomas, Mr. Van Heyningen, G. B. Mathews, A. A. Richardson, M. Kelly and W. L. Edge.

COMPANJERONAN Y amigonan di Mechanical-Yard di A. O. van Heyningen a honre'le na un comida Mei 31. El ta retira Juli 1. Robez pa drechi ta T. A. Thomas, Sr. Van Heyningen, G. B. Mathews, A. A. Richardson, M. Kelly y W. L. Edge.

## Four Receive Thirty-Year Awards

June 14 was a very special day for four Mechanical Department men. Honored that day at a management staff meeting for thirty years of Lago service were Luis B. Kock, painter A; Benedicto Briesen, driver I; Amias O. van Heyningen, chamberman, and Carlos B. Angela, pipefitter A. The four long-service men represented the paint, transportation, yard and pipe crafts.

The service histories, and personal anecdotes, of all four men were related by G. L. MacNutt, Mechanical Department superintendent. Thirty-year service certificates and emblems were presented the four by Vice President W. A. Murray who gave each his personal congratulations.

Mr. MacNutt said that all of Mr. Kock's thirty years had been spent in the paint craft. He came to Lago April 10, 1931, as a painter. He previously had been employed at the Eagle Refinery. In 1938 he advanced from painter C to painter B and was promoted to painter A, his present position, in March, 1939. "Mr. Kock has seen many changes in paint techniques," Mr. MacNutt related, "especially in the tank farm where he is now employed". He went on to cite such innovations as the "giraffe" and pressure rollers which make some jobs easier to do than in the past and improve the quality of the work. Mr. MacNutt added that Mr. Kock, who has a large family, has one son in the instrument craft and a daughter employed at Lago Hospital.

### Reliable Employee

Mr. MacNutt next cited the excellent driving record of Mr. Briesen and praised his reliability over the years. Mr. Briesen joined Lago April 18, 1929, as a painter and moved to the pressure stills in 1932 as a still cleaner. He left Lago for a short period in 1943 and returned as a painter. Three years later he transferred to Mechanical-Transportation as a labor helper B. He was promoted to driver I in 1947. Mr. MacNutt mentioned that Mr. Briesen has a larger than usual family of thirteen children.

In relating the history of Mr. Van Heyningen, Mr. MacNutt mentioned that the thirty-year-award recipient would retire July 1. "We are pleased that we could present you with your thirty-year button before that time," Mr. MacNutt added. Mr. Van Heyningen started at Lago Sept. 30, 1929, as a laborer in Process-Pressure Stills. In 1937 he went to the paint craft as a laborer and later transferred to Process-Utilities in 1940. He

went to Mechanical-Yard as a clean out helper C in 1942 and ultimately was promoted to still cleaner A in 1944. Mr. Van Heyningen was promoted to chamberman in 1945. Mr. Van Heyningen recalled that in the early days coke had to be cleaned out by hand chipping. "There were no air guns then. It was very hot work."

Mr. Angela joined Lago Nov. 19, 1929, as a Mechanical-Yard laborer and later transferred to the pipe craft in 1933. He became a pipefitter C in 1937, pipefitter B in 1944 and pipe fitter A, his present position, in 1945. "He's a mighty good pipefitter," Mr. MacNutt said, "and an easy man to get along with. Both abilities are important. Mr. Angela has put a lot of pipe together over the years and a lot of oil has run through that pipe. What has been important to Lago is that employees like Mr. Angela saw to it that pipe was put together right in the beginning."

In reply to Mr. Murray's customary invitation to remark on their service careers, all four gave short comments. Mr. Angela told how they moved pipe by muscle power in the old days. "Now we do it with machines and it makes the work easier."

Mr. Van Heyningen said he was thankful for having had thirty years of Lago employment and that he considered it a great privilege. "Sometimes it was hard work in the towers and units but I am thankful the work was safe. It was a great pleasure to work for Lago and I am hopeful for the company's welfare in the future."

Mr. Briesen said he thought he had worked well for Lago. He told how he had driven locomotives for Chicago Bridge at Dakota before joining Lago and ended with the remark that he hoped that one day one of his children could find employment with the company.

Mr. Kock remarked that he looked back with satisfaction on his thirty years with Lago. "I also treasure the friendships that I've made with my supervisors. Differences of opinion have occurred, true, but all in all I have had good relationships."

## Trinta Anja Di Servicio

(Continúa di pagina 1)

mira hopi cambianan den metodonan di verf," Sr. MacNutt a bisa, "specialmente den tank farm unda el ta empleá awor." El a menciona inovacionnan manera e "giraffe" y rollers di presion cual ta haci algun trabao mas facil pa haci cu den futuro y ta mehora calidad di e trabao. Sr. MacNutt a agrega cu Sr. Kock, kende tin un familia grandi, tin un yiu den instrument craft y un yiu muher ta traha na Lago Hospital.

Sr. MacNutt despues a cita e excelente record como chofer di Sr. Briesen y a elogiar su confiabilidad durante anjanan. Sr. Briesen a cuminsa traha cu Lago April 18, 1929, como painter y a pasa pa pressure stills na 1932. El a laga Lago pa un periodo cortico na 1943 y a bolbe como verfdó. Tres anja despues el a transferi pa Mechanical-Transportation como labor helper B. El a worde promoví pa driver I na 1947. Sr. MacNutt a menciona cu Sr. Briesen tin un familia grandisimo di diez-tres yiu.

### Retira Juli 1

Contando e historia di Sr. Van Heyningen, Sr. MacNutt a menciona cu e recipiente aki lo retira Juli 1. "Nos ta masha contento cu nos por a presenta bo e boton di trinta anja promer cu e dia," Sr. MacNutt a bisa. Sr. Van Heyningen a cuminsa traha na Lago Sept. 30, 1929, como laborer den Process-Pressure Stills. Na 1937 el a bai paint craft como laborer y despues a transferi pa Process-Utilities na 1940. El a bai Mechanical-Yard como cleanout hel-

per C na 1942 y por ultimo a worde promoví pa still cleaner A na 1944. Sr. Van Heyningen a worde promoví pa chamberman na 1945. Sr. Van Heyningen ta recorda cu den e promer tempo loke mester a worde gehi cu man. "E tempo no tabatin scopet di aire. Tabata trabao masha duro."

Sr. Angela a cuminsa traha na Lago Nov. 19, 1929, como Mechanical-Yard laborer y despues a transferi pa pipe craft na 1933. El a bira pipefitter C na 1937, pipefitter B na 1944 y pipefitter A, su actual posicion, na 1945. "El ta un masha bon pipefitter," Sr. MacNutt a bisa, "y un homber masha complaciente. Tur dos abilidad ta importante. Sr. Angela a conecta un cantidad di tubo na otro durante anjanan y un cantidad grandi di azeta a corre door di e tubonan aki. Loke tabata importante pa Lago ta cu empleadonan manera Sr. Angela a percursa ta tubonan worde conectá for di un principio."

En contestacion ariba e invitacion di costumber door di Sr. Murray pa haci remarca tocante nan carera, tur cuatro a duna comentario breve. Sr. Angela a conta cu den tempo promer e tubonan tabata worde movi pa forza di braza. "Awor nos ta hacie'le cu mashien y esaki ta haci e trabao mas facil."

Sr. Van Heyningen a declara cu el tabata agradecido pa por a traha trinta anja na Lago y cu el tabata considera esaki un privilegio grandi. "Tin vez e trabao den towers y units tabata duro, pero ta fortuna cu e tabata seguro. Tabata un placer grandi pa traha pa Lago y mi tin



L. B. Kock



B. Briesen



A. O. van Heyningen



C. B. Angela

hopi speranza ariba bienestar di Lago den futuro.

Sr. Briesen a bisa cu el a traha bon pa Lago. El a conta con el a corre locomotief pa Chicago Bridge na Dakota promer cu el a cuminsa traha na Lago y el a termina cu e remarca cu el ta spera cu un dia un di su yiuanan por haya empleo cu compania.

Sr. Kock a remarca cu el tabata mira cu satisfaccion ariba su trinta anja cu Lago. "Tambe mi ta aprecia e amistad cu mi a haci cu mi superiornan. Diferencianan di opinion a socede, naturalmente, pero na tur mi tabatin bon relacionnan."

# C of C Conclave Held in Aruba



**BENEDICTION AT** the opening session of the convention of the Chambers of Commerce of the Americas was given by Monsignor J. M. Holterman.  
**BENDICION NA e sesion di apertura di e convencion di e Camara di Comercio di Americas a worde duná door di Monseignor J. M. Holterman.**

Nearly seventy delegates from southern Florida, Caribbean islands, Central America and South America attended the convention of the Chambers of Commerce of the Americas which was held for the first time in Aruba. The four-day program started June 19 when delegates from ten of the organization's seventeen-country affiliates began signing in at the Aruba Caribbean Hotel.

The convention's opening session was held at the Sociedad Bolivariana de Aruba at 11 a.m. June 19. In attendance were Acting Lt. Gov. I. de Cuba and Monsignor J. M. Holterman, Bishop of Willemstad. The Bishop gave the benediction and Mr. De Cuba welcomed the delegates. Following this brief session, G. James Hughes, president of the Chambers of Commerce of the Americas, laid wreaths at the Simon Bolivar memorial and at the Princess Wilhelmina statue.

Five business sessions followed with speakers presenting topics on free enterprise, industrialization, Latin American economics and the threat of socialism. Among the speakers were Lago President O. Mingus, whose topic was "Industrialization of Aruba, and A. L. Brandlhofer, who gave a report on the chemical industry of Aruba. Lago was also host to a barbeque held the evening of June 19 at the hotel.



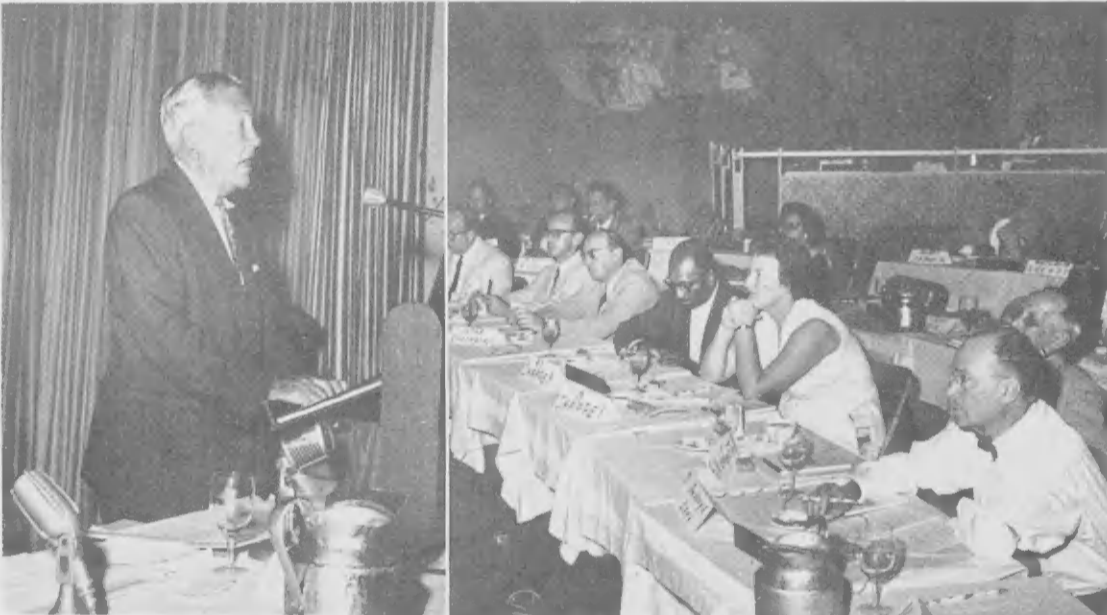
**WREATHS WERE** placed at the Simon Bolivar memorial and at Princess Wilhelmina's statue by G. James Hughes, president of the organization.  
**KRANS A worde poni na estatua di Simon Bolivar y di Princesa Wilhelmina door di G. James, Hughes, presidente di e organizacion.**



**THE OPENING** session of the four-day convention was held at the Sociedad Bolivariana de Aruba Monday morning, June 19.  
**E SESION di apertura di e convencion di cuatro dia a worde teni na Sociedad Bolivariana na Aruba Dialuna mainta, Juni 19.**



**A DISTINGUISHED** visitor was Claude Pepper, right, an ex-senator of the state of Florida.  
**UN BISHITANTE** distingui tabata Claude Pepper, banda drechi, ex-senador di estado di Florida.



**UN DI e** oradornan na un di e cinco sesionnan di trabao di e convencion tabata Presidente di Lago O. Mingus, kende su topico tabata "Industrialization na Aruba". E sesionnan a worde teni den Klompen Klub di hotel.  
**ONE OF** the speakers at the convention's five business sessions was Lago President O. Mingus whose topic was "Industrialization of Aruba." The session's were held in the hotel's Klompen Klub.

## Convencion Teni na Aruba

Casi setenta delegadonan for di sur di Florida, Islanan di Caribe, Centroamerica y Sur America a atende e convencion di Camara di Comercio di Americas cual pa di promer vez a worde teni na Aruba. E programa di cuatro dia a principia Juni 19 ora cu delegadonan di diez di e diezsiete paisnan cu ta miembro di e organizacion a cuminsa drenta na Aruba Caribbean Hotel.

E sesion di apertura di e convencion a tuma lugar na Sociedad Bolivariana de Aruba pa 11 a.m. Juni 19. Presente tabata Waarnemend Gezaghebber I. de Cuba y Monseignor J. M. Holterman, obispo di Willemstad. E obispo a duna e benedicion y Waarnemend Gezaghebber

de Cuba a duna bonbini na e delegadonan. Despues di e breve sesion, G. James Hughes, presidente di Camara di Comercio di Americas, a pone krans na e estatua di Simon Bolivar y na esun di Princesa Wilhelmina.

A sigui cinco sesion di trabao cu oradornan presentando topiconan tocante empresa liber, industrializacion, America Latino, economia y e amenaza di socialismo. Entre e oradornan tabata presidente di Lago O. Mingus, kende su topico tabata Industrializacion di Aruba, y A. L. Brandlhofer, kende a duna un informe tocante industria quimica na Aruba. Lago tabata huesped tambe na un barbeque na hotel Juni 19.



**DURING THEIR** brief visit to Aruba June 19 and 20, eleven members of New York City's Desk and Derrick Club toured Lago's refinery.  
**DURANTE NAN** bishita cortico na Aruba Juni 19 y 20, diez-un miembro di Desk & Derrick Club a haci tambe un bishita na refinaria di Lago.

## Desk & Derrick Club Girls Tour Refinery June 20

For the eleven members of New York City's Desk and Derrick Club, Aruba was an important stopover on their current junket of the Caribbean and South American.

The girls are all members of an organization of women employed in all branches of the petroleum industry and in allied industries in the United States. The New York City branch has 400 members who represent sixty companies.

Aruba offered the visitors a tour of Lago's refinery since it is one of the club's aims to educate its members on various phases of the oil industry. They came to Aruba after a visit to Shell in Curacao and left for the Maracaibo oil fields. The girls, office workers and annuitants of oil companies, arrived June 19 and left June 20. They toured Lago June 20 and were the company's luncheon guests at the Esso Club.



**AFTER THEIR** tour, a complete one for these office workers and annuitants of the oil industry, the girls had a luncheon at the Esso Club.  
**DESPUES DI** nan bishita, uno completo pa e oficinista y anuitantenan di industria petrolera aki, e damanan a come na Esso Club.

### Units Serve Physicians

# Clinical Laboratories

The basic will and desire for a full and healthy life has elevated medicine to a plane unequalled in the history of mankind. Medicine continually seeks and achieves higher goals. Two of its significant arms are Lago Hospital and the Employee Medical Center where physicians are dedicated to arresting and eradicating disease.

In order to fight and cure a disease, the physician must identify the enemy—the bacteria or change in body processes that cause the illness. This is known as diagnosis. With this knowledge he can select the drugs and medicines to effect a cure.

The Medical Department's clinical laboratories are highly important aids to the physician in helping him arrive at a diagnosis and controlling treatment. Ten long-service laboratory technicians and assistants form the nucleus of this indispensable medical function. With service careers ranging from the twenty-five years of Chief Technician J. R. Howdeshell to Lab Assistant Carla Oduber's five and a half years, these technicians utilize proven laboratory techniques and modern equipment to give physicians an accurate picture of his patient's physical condition.

A brief inspection of a clinical laboratory presents a picture of personnel deeply engrossed in both routine and noncommonplace lab procedures. Their work comes under three general classifications — prophylactic or guarding against disease, diagnostic and therapy or treatment control.

When the technician assigned to the obstetrical section takes a few drops of blood from an expectant

mother's finger he is engaged in prophylactic laboratory tests. The physician wants to know the expectant mother's blood type, red cell count or hemoglobin makeup. This helps him protect the patient's health through pregnancy and delivery, and protects the newborn child's health.

Blood counts and blood typing are also important diagnostic aids to the physician. Without the invention of the microscope, the red cell, white cell, hemoglobin and white cell differential counts would not be possible. With the microscope, the technician sees cells, invisible to the naked eye, magnified 1000 times. Just eighty-five human red blood cells would barely cover the period at the end of this sentence. Imagine, too, identifying the bacteria that causes strep throat when it would take a single layer of 800 Streptococci to cover an Esso News period.

#### Blood Count

A blood count of white cell differential may unmask a case of acute appendicitis. Discovery of a low hemoglobin count may save a patient from being physically or mentally crippled as hemoglobin is the blood's oxygen-carrying cell. Anemia is revealed through a red cell count. Many other clues from blood counts assist the physician in his diagnosis.

If the physician wants to know the chemical determination of the blood then the technician must take a larger quantity of venous blood from the arm and do a blood chemistry to reveal exact contents in the blood of such things as sugars or cholesterol.

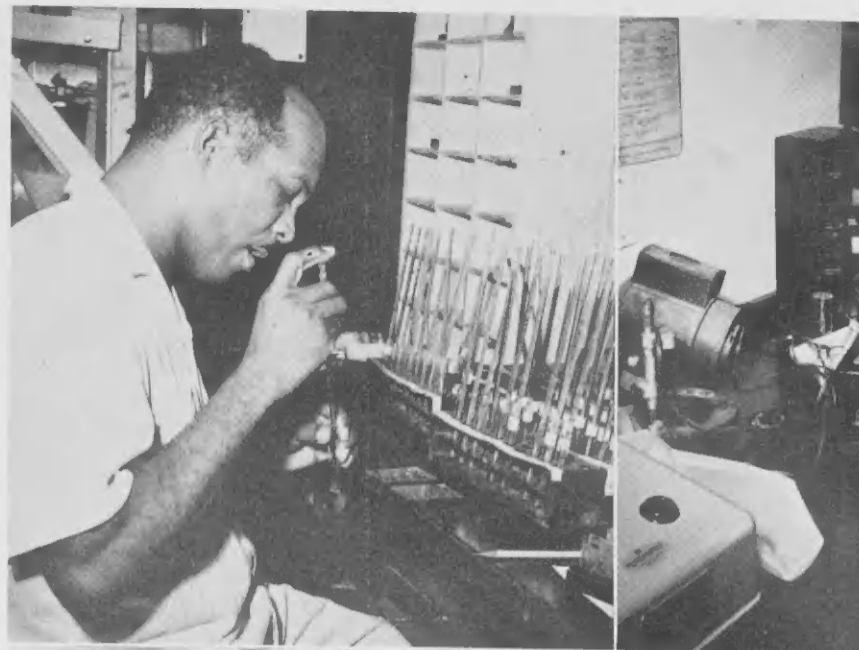
Blood typing is a precautionary check. Human beings have one of four types of blood — O, A, B or AB with Rh positive or negative factors. If a transfusion is needed during an operation the patient gets his type or the universal type O. About half the population has type O blood. To type blood, the technician takes a few drops of blood from the patient's finger and mixes two drops each with an anti-A serum and an anti-B serum. If the blood agglutinates (forms clumps) with the anti-A serum, the patient has type A blood. If not, then it is a process of elimination with the other serum.

Along with the blood tests, the greater part of lab diagnostic work is concerned with urinalysis. Kidney function can be indicated through specific gravity and protein tests. Diabetes may be revealed through tests for sugar content in the urine and infections through sediment content or bleeding. These two diagnostic tests make up the majority of 10,000 tests performed monthly at the two clinical laboratories.

Other normal body excretions form samples for bacteriological tests. The physician, for example, has a patient with a throat infection. He asks the lab to identify the bacteria "trouble makers" by examining a mucous sample from the throat. This brings into play the lab's technique of actually planting and growing bacteria present in the sample, if any, through the use of small glass plates, a special gelatin and an incubator.

On the bottom of the sterile glass plate, affixed with the gelatin, the

(Continued on page 7)



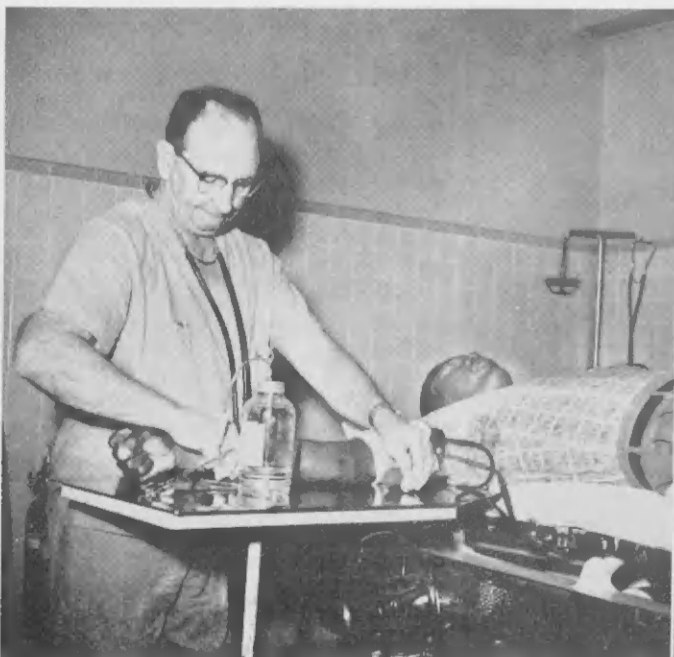
ACCURATE LABORATORY records are kept by M. Vingal of vital serology tests being performed, clockwise, by L. Coombs, Chief Technician J. R. Howdeshell and J. Croes.

DETAYENAN EXACTO di laboratorio ta worde teni door di M. Vingal di testnan di sanger cu ta worde haci, pa L. Coombs, Chief Technician J. R. Howdeshell y J. Croes.



CARLA ODUBER, lab assistant, prepares microscope slides, left, and Lab Technician Coombs performs a carbon dioxide test, center. At right is G. Dania using a flamephotometer. Making blood agar media for bacteriological tests, below, are Mrs. Oduber and Lab Assistant Croes.

CARLA ODUBER, lab assistant, ta prepara slides microscopico, robez, y Lab Technician Coombs ta haci un test di carbon dioxide, centro. Banda drechi ta G. Dania usando un flamephotometer.



IN THIS blood donor sequence, E. V. Biddle, chief anesthetist, applies a tourniquet in top photo. DEN E secuencia aki E. V. Biddle, chief anesthetist, ta aplica un tourniquet den foto mas ariba.

THE DONOR is C. F. Albertus, Process-Receiving and Shipping, who has given blood three times. E DONOR ta C. F. Albertus, Process-Receiving & Shipping, kende a duna sanger tres vez.

# Unidadnan Ta Sirbi Doktor Laboratorionan Clinica

E deseo basico pa un vida sano y saludable a eleva medicina pa un nivel sin igual den historia di humanidad. Medicina continuamente ta busca y logra metanan mas halto. Dos di su brazanan significante ta Lago Hospital y Employee Medical Center unda dokternan ta dedica nan mes na paramento y eradicacion di enfermedad.

Pa combati y cura un enfermedad, e dokter mester identifica e enemigo — e bacteria of cambio den procesonan di curpa cu ta cuasa e enfermedad. Esaki ta conoci como diagnosis. Cu e saber aki el por selecta e medicinan pa efectua e cura.

E laboratorionan clinica di Medical Department ta altamente importante pa e dokter den yude'le yega na un diagnosis y controla tratamiento. Diez tecnico di laboratorio di largo servicio ta forma e nucleo di e funcion medico indispensable aki. Cu careranan di servicio variando for di e binti-cinco anja di Chief Technician J. R. Howdeshell pa Lab Assistant Carla Oduber cu cinco anja y mei, e tecnonan aki ta utiliza metodonan probá di laboratorio y aparatonan moderno pa duna dokternan un vista exacto di condicion fisico di su paciente.

Un inspeccion breve di un laboratorio clinico ta presente un vista di personal profundamente involvi den procedimetonan rutina y extra-ordinario di laboratorio. Nan trabao ta cai bao tres clasificacion general — prophylactico of guardiante contra maleza, diagnostico y therapia of control di tratamiento.

Ora e tecnico asigná na seccion obstetrico tuma algun gota di sanger for di dede di un mama na estado, el ta involvi den testnan prophylactico. E dokter kier sabi sorto di sanger di e mama, conteo di cel corrá y composicion di hemoglobina. Esaki ta yude'le protega salud di e paciente durante e tempo cu el ta na estado y despues di dunamento di luz, y tambe ta protega e mucha.

Conteo di sanger y determinacion di nan sorto tambe ta medidanan diagnostico importante pa e dokter. Sin invencion di e microscop cel corrá, cel blanco, hemoglobina y conteo diferencial di cel blanco lo no ta posible. Cu e microscop, e tecnico ta mira cel, invisible cu simple vista, magnificá 1000 vez. Solamente 85 cel corrá di sanger humano apenas por bai ariba e punto na fin di e frase aki. Imagina tambe con lo ta pa identifica e bacteria cu ta causa garganta malo ora lo tuma un solo laag di 800 streptococci pa cubri un punto den e storia aki.

### Conteo Di Sanger

Un conteo di sanger diferencial di cel blanco por trece na claridad un caso di appendicitis agudo. Descubrimiento di un conteo abao di hemoglobin por salba un paciente di worde fisicamente of mentalmente desabilitá como hemoglobina ta e cel di sanger cu ta carga zuurstof. Anemia ta sali na claridad pa medio di un conteo di cel corrá. Hopi otro indicacion di conteo di sanger ta asisti e dokter den su diagnosis.

Si e dokter ta desea di sabi e

determinacion quimico di sanger, anto e tecnico mester coi un cantidad mas grandi di sanger di vena for di braza y haci un analysis di e sanger pa haya sabi exactamente cuanto sucu of cholesterol e sanger tin aden.

Determinacion di e sorto di sanger ta un check di precaucion. Hende tin un di cuatro diferente sorto di sanger — O, A, B, of AB cu Rh positivo of negativo. Si tin mester di un transfusion durante un operacion, e persona ta haya su mes sorto of e sorto universal, cual ta O. Mas of menos mitar di poblacion tin sanger O. Pa determina e sorto di sanger, e tecnico ta tuma algun gota di sanger for di dede di e paciente y ta pruha dos gota cada un cu anti-A serum y anti-B serum. Si e sanger forma klompi cu anti-A serum, e paciente tin sanger A. Si no, anto ta un proceso di eliminacion cu e otro serum.

Ademas di e testnan di sanger, mayor parti di e trabao diagnostico di e laboratorio ta consisti di urinalysis. Funcion di riñon por worde indicá door di gravidad specifico y test di proteina. Diabetes por worde revelá door di testnan di contenido di sucu den urina y infeccionnan debf na e contenido di sedimento of sangramento. E dos testnan diagnostico ta forma mayoria di e 10,000 testnan cu ta worde haci tur luna den dos laboratorio clinico.

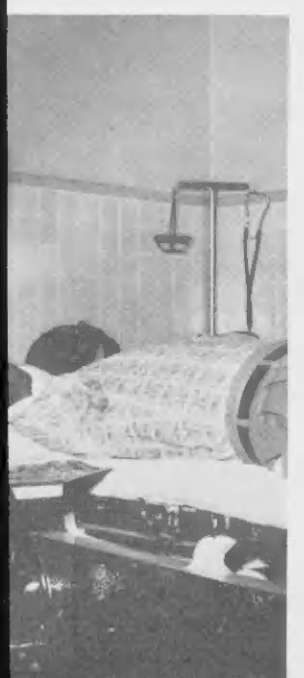
Otro excrecion normal di curpa ta forma muestra pa testnan bacteriologico. E dokter, por ehemplo, tin un paciente cu un infeccion di garganta. El ta pidi laboratorio pa

(Continua na pagina 7)



AT THE Medical Center, F. Sampson, above, operates the X-ray machine. Mrs. Oduber, below, prepares bacteriological media.

NA CENTRO Medico, F. Sampson, arriba, ta opera e mashien di X-Ray. Sra. Oduber, abao, ta prepara media bacteriologico.



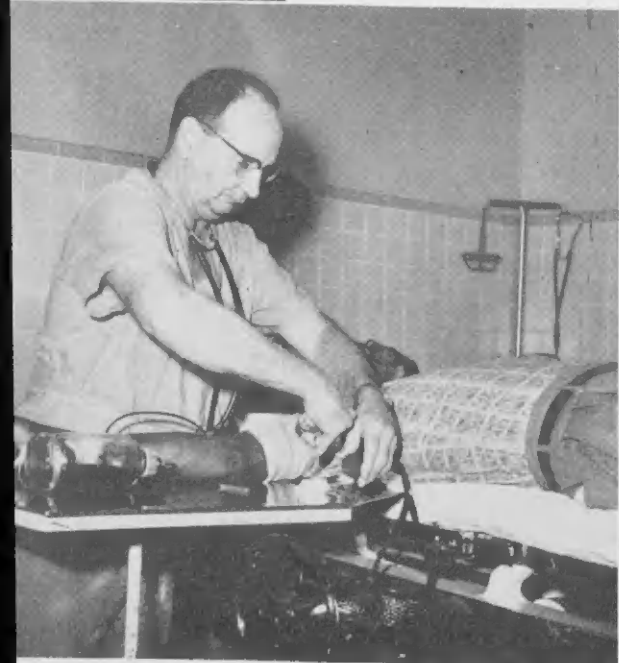
BLOOD IS drawn from finger punctures by E. Winterdaal, left, lab assistant, from an expectant mother and by G. Dania, lab technician, from a brave although slightly apprehensive young lady.

SANGER TA worde sacá for di dede door di E. Winterdaal, robez, lab assistant, for di un mama expectante y door di G. Dania, lab technician, for di un balente dama hoben.



VENUS BLOOD is drawn from V. Thiel, above, of Process-LOF, at the Medical Center by Lab Technician S. Arends. Mr. Croes, below, spreads a specimen on a glass plate for a bacteriological examination.

SANGER DI vena ta worde tumá for di V. Thiel, arriba, di Process-LOF, na Medical Center door di Lab Technician S. Arends. Sr. Croes, abao, ta plama un muestra ariba un plachi di glas pa examinacion bacteriologico.



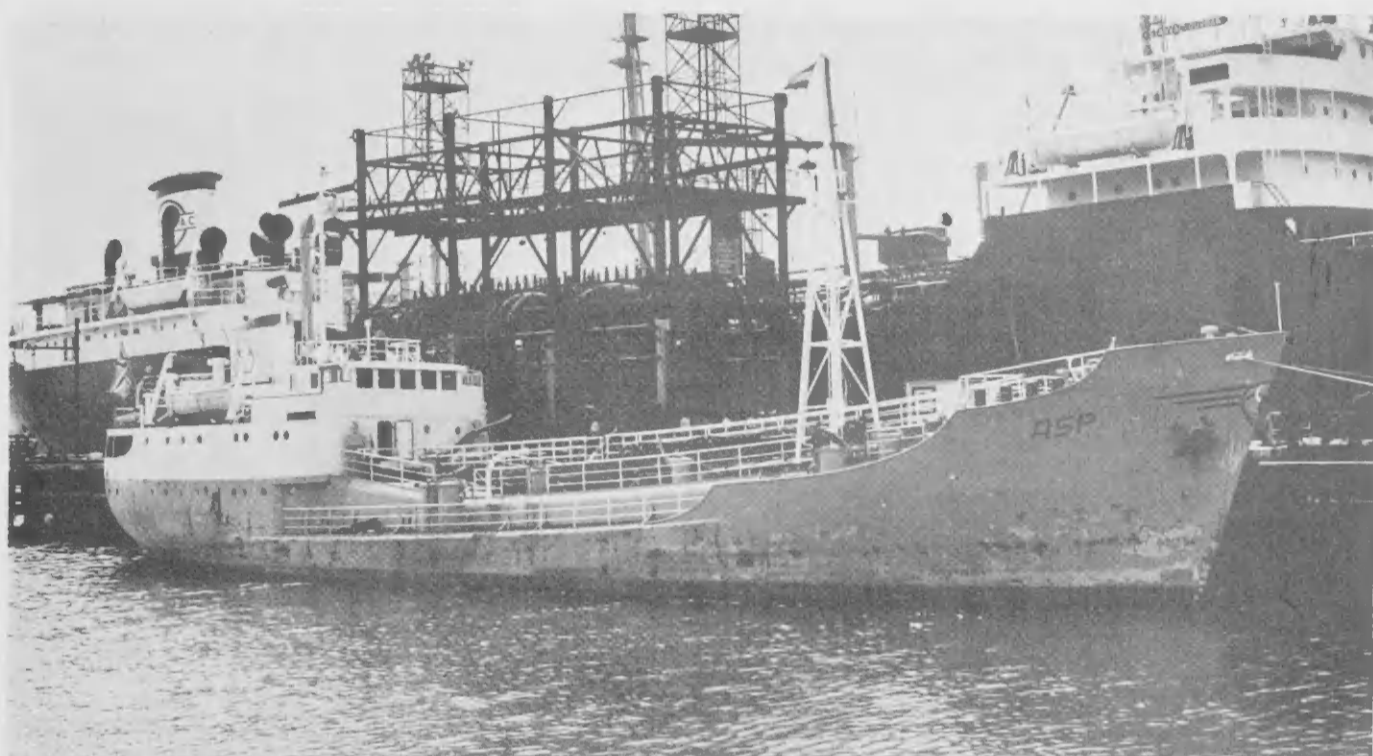
BOTTLE, now half full, is pre-filled with a few cc's of an anti-coagulant and preservative mixture. POTTER, awor mitar yen, ta worde yená di antemano cu algun centimetro cubico di un preservativo.

THE DONOR'S blood is placed in the lab's refrigerator for safekeeping until needed for a transfusion. SANGER DI e donor ta worde poni den refrigerador di e laboratorio pa warda te ora tin mester.

# NEWS AND VIEWS



THIRTY-YEAR service awards were presented June 14 to, left to right, L. B. Kock, B. Briesen, A. O. van Heyningen and C. B. Angela. PREMIONAN PA trinta anja di servicio a worde presentá Juni 14, robez pa drechi, na L. B. Kock, B. Briesen, A. O. van Heyningen y C. B. Angela.



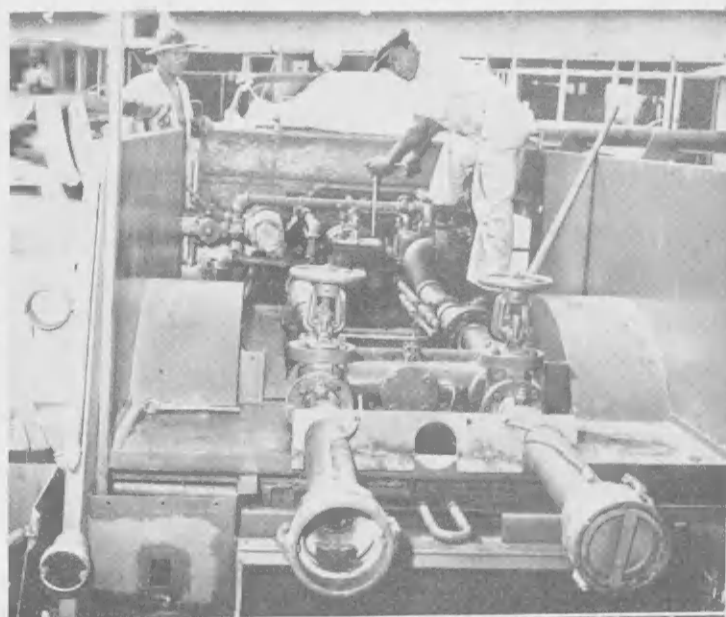
THE DIMINUTIVE Asp is dwarfed by a T-2 type tanker which isn't so large by today's standards. The Norwegian vessel is 172 feet long compared to a T-2's 523 feet. At left is nearly-completed fencing for the new pier access roadway.

E DIMINITIVO Asp ta keda chikito cerca e tanquero typo T-2 cual no ta asina grandi segun normanan di awendia. Un bapor Norwega ta solamente 172 pia largo compará cu 523 pia di e T-2. Banda robez ta e cercá casi cla pa e camina nobo cu ta bai pa e pier nobo.

UNDERGOING GENERAL inspection is a Lago air-foam pumper, right. A major job was to replace all its steel lines with rust-proof brass lines. Welders, lower right, place a non-skid surface on culvert reinforcing bands. PASANDO SU inspeccion general ta un air-foam pumper di Lago, banda drechi. Un trabao grandi tabata pa reemplaza tur su linjanan di staal cu linjanan di koper cu no ta frustia. Welders, banda drechi abao, ta instalando un superficie cu no ta slip na e banchinan.



IN ANY language, the sign this East Indian sailor points to means No Smoking. The tri-lingual sign, in English, Hindustani and Arabic, cautions those boarding the Stanvac Durban. DEN CUALKIER idioma, e senjal cu e nabegante Indones ta muntra ariba dje ta nifica prohibi pa Huma. E borchí ta na tres idioma — Ingles, Hidustani y Arabico.



COMMENCEMENT EXERCISES were held June 9 for twenty-one graduating seniors at Lago High School. It was the school's twenty-seventh graduating class. CEREMONIANAN DI graduacion a worde teni na Juni 9 pa binti-un hoben cu a gradua na Lago High School. Tabata di binti-siete klas di e scho ol cu ta gradua.



## Employees Nearly Equal Lago's Top Safety Mark

Lago employees were well on their way toward breaking the refinery's all-time safety record and had actually worked the largest number of days between disabling injuries when a June 7 scooter accident marred the record. The rider was hospitalized with back injuries.

From Oct. 19, 1960, until the June 7 accident, refinery employees had worked a total of 5,733,435 manhours and 231 days free of a disabling injury. It would have taken thirty-two more days of accident-free work to have surpassed the refinery's all-time record of 6,520,829 manhours without a disabling injury occurring. This record — the world's record — 7,560,711 manhours — was established from Dec. 8, 1956, to June 5, 1957, which is 180 days.

The remarkable safety achievement did much to keep the 1957 disabling injury frequency rate down to 0.61, another all-time record, and led to Lago's first-place award in the National Safety Council Contest for that year. The company also received two Awards of Honor for its 1957 safety feat. The 6,520,829-manhour record was stopped when an employee was struck in the jaw with a clamp he was using to lift a plate. The clamp flew off and broke his jaw.

Although the old record still stands,

## Nineteen Students Active in Lago's Summer Program

On the job at Lago temporarily for the summer are nineteen participants in the Summer Training Program for college students. Last Monday, June 26, the fourteen boys and five girls enrolled in the program met in the Administration Building and heard welcoming notes on behalf of Lago management from J. M. Smith, assistant industrial relations manager.

After Mr. Smith's brief address the youths were told refinery work rules and general employee policies by C. Z. de Cuba of the Training Division. They learned what is to be expected of them in general on their respective jobs. Conditions for participation in the program were also reviewed.

The eight week program will run through Aug. 13 and is in its seventh consecutive year. This training program is open to sons and daughters of Aruba residents. The youths must have finished their freshman year at college and have definite plans for returning to college.

Assigned to the Technical Service Department are Artie J. Spitzer, Joseph C. Larmonie, Robert W. Legenhansen, Julius R. Craane, Wilburt F. Wever, Frank M. Thijssen, Simon Q. Oduber Jr., and Leopold A. Richardson. In the Executive Office are Patricia C. Lambert, Elizabeth Greene and Charles R. Brown. Assigned to the Accounting Department are Jock W. Dittle, Mary C. Borbonus, Kenneth R. Massey, Michael A. Salzmann and Rosindo A. Geerman. In the Industrial Relations Department are Susan D. Eaton, Peggy E. George and Carlos Curtiss.

## Desk & Derrick Club A Bishita Refineria Juni 20

Pa diez-un miembronan di Desk & Derrick Club di New York, Aruba tabata un stopover importante ariba nan viaje actual den Caribe y Sur America.

E damanan tur ta miembro di un organizacion di muhernan empleá den tur ramo di industria petrolero y industrialian aliado na Estados Unidos. E ramo di New York City tin 400 miembro kende ta representa seis compania.

Aruba a ofrece e bishitantenan un paseo den refineria di Lago como ta un obheto di e club pa educa su miembronan tocante varios fase di industria petrolero. Nan a bini Aruba despues di un bishita na Shell na Curacao y a sali pa e camponan di azeta di Maracaibo. E damanan, oficinista y anuitante di companianan di azeta, a yega Juni 19 y a sali Juni 20. Nan a bishita Lago Juni 20 y tabata invitadonan na un comida na Esso Club.

### Safety Performance

Lago was congratulated recently on its 1960 safety performance by R. J. Suriel, head of the Department of Social and Economic Affairs, Aruba Division. In a letter to Lago management, Mr. Suriel said, "... with respect to the exceptionally favorable results achieved during the year 1960 on the subject of safe working conditions... I tender you my congratulations."

Lago employees have established an impressive second-place record and have far surpassed the three-million-manhour mark that earns competing companies an NSC Award of Honor. In addition, the company's frequency rate through June is a low 0.22. A concentration on safety on the part of every individual for the rest of the year could once again earn Lago the title of the world's safest refinery.

### LABORATORIES

(Continued from page 4)

technician spreads the specimen with a sterilized tiny wire loop. The plate is put in the incubator, which is set at body temperature, for twenty-four hours. When the plate is removed, hundreds of colonies of bacteria of various colors and sizes no bigger than a pin prick can be seen growing. Each colony consists of millions of germs. The next step is to introduce these germs to various types of serum. By elimination and reactions to the serum, the bacteria can be accurately identified to the physician who prescribes treatment. The laboratory can neither give information to patients nor prescribe treatment. This is solely the physician's function.

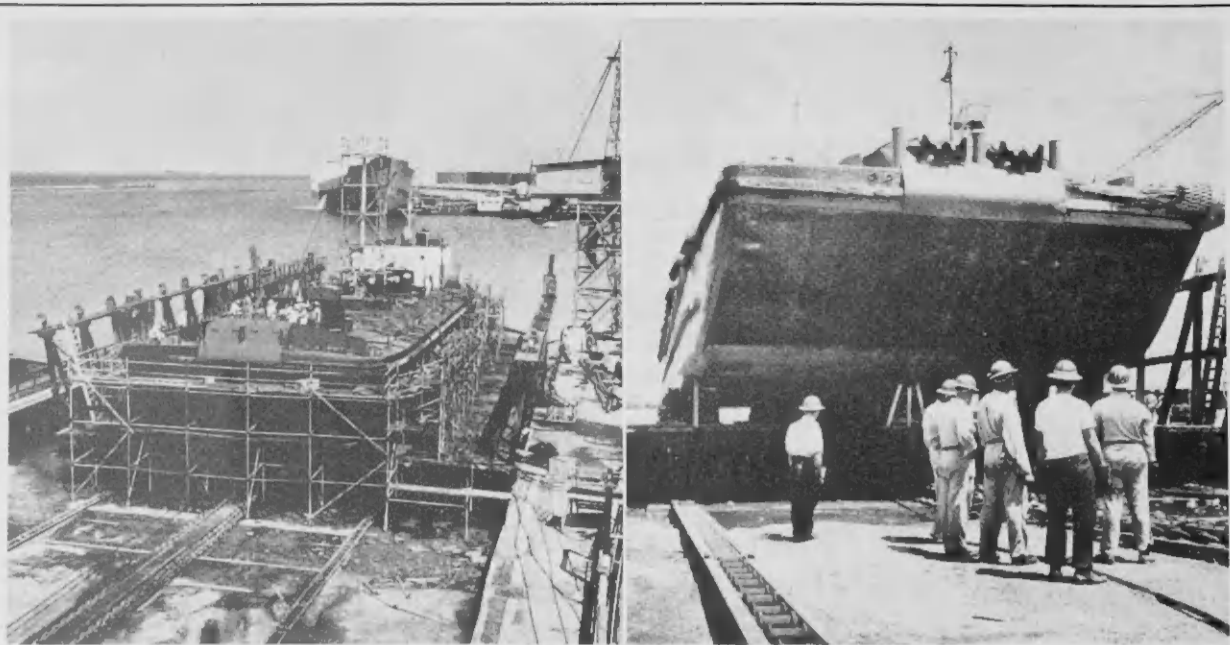
The laboratory is equipped to help the physician detect almost every known disease both infectious and metabolic (glandular disturbances). Several specialized tests are conducted to detect these diseases.

### X-Ray Work

The laboratory is also responsible for Employee Medical Center X-ray work, and its personnel are on call for hospital X-ray emergencies. This work covers all lab fields of prophylactic, diagnostic and therapy work. Food handlers are X-rayed to spot TB carriers while pre-surgery patients may be X-rayed for the surgeon's enlightenment. Accident victims also make up a large part of X-ray patients.

The laboratory also operates the hospital's blood bank. Three to five pints of blood are always kept under special refrigeration and the lab has a walking blood bank of over 300 potential donors. Giving blood is painless and harmless to the donor. Only one pint of an average male's eleven pints of blood is taken. This is regenerated in two weeks with no harmful after effects.

A new laboratory procedure called cytology was recently introduced by S. Schoenfeld, acting chief technician, who recently finished a three-month laboratory course in this method at the University of Miami Medical School. Cytology enables the lab technician to detect cancer in the early stage before it becomes clinically evident. The technique is used primarily to examine tissues easily obtainable from natural body openings. This eliminates the hazards of surgical biopsy. The technician, in this case Mr. Schoenfeld, is trained to then spot cancerous cells with a microscope. As in the past, growths discovered through surgical examinations are forwarded to specialized stateside laboratories.



A SIX-week general inspection of Lago's bunkering barge ended June 8 when the 150-foot-long craft was taken out of dry dock.

UN INSPECCION general di seis siman di e barge di bunker di Lago a termina Juni 8 ora cu e lancha di 150 pia largo a worde bahá for di dry dock.



## Lancha Grandi A Recondicioná

Den e tempo cu Lago labatin un lake fleet grandi, e dry dock tabata na uso continuamente. Tan pronto un tanquero baha, un otro tabata pará cla pa tuma su lugar. E sistema di dry dock ta worde usá awor principalmente pa inspeccion general di e remolcadornan y lanchanan grandi di Lago.

Despues di seis siman den dry dock, No. 1 bunkering barge a worde bahá for di dock Juni 8. Entre tanto, empleadonan representando tur craft di Mechanical Department Zone 3 a traha ariba e lancha di 150 pia largo for di padilanti te patras. Tabatin boilermakers y welders, carpinter, riggers, machinist, pipefitter, electrician, instrumentman y hasta buzador involví den e inspeccion anual. Un seccion di boeg a worde kitá y cambiá, leknan den e bodega y bulkhead a worde tapá, motornan di pomp y winch a worde condicioná, seccionnan di dek y bodega a worde gevef y anodes nobo pa proteccion cathodico di

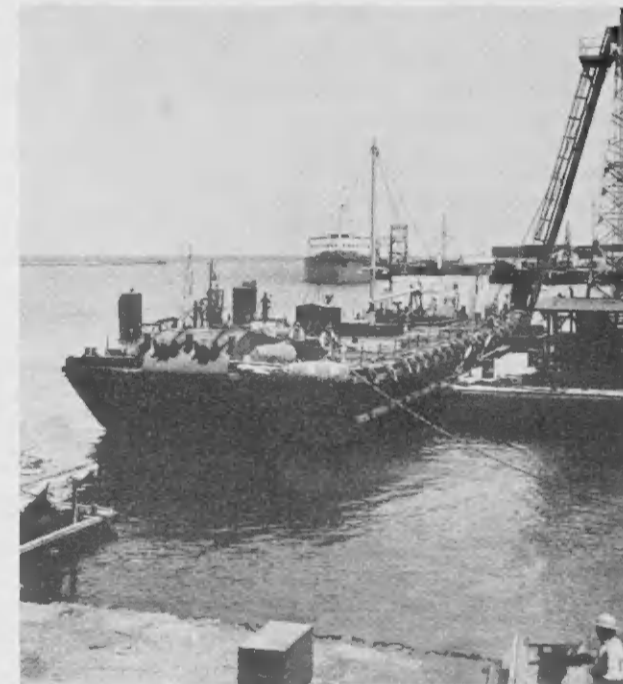
(Continua na pagina 8)

## Lago's Bunkering Barge Overhauled

In the days of Lago's sizeable lake tanker fleet, the marine railway dry dock was continually in use. As soon as one tanker came off, another would be positioned to take its place. The dry dock system now is principally used for general inspections of Lago's tugs and large barges.

After six weeks in dry dock, Lago's bunkering barge was eased off its marine railway supports June 8. During the interim, employees representing every Mechanical Department Zone 3 craft worked the 150-foot-long barge over from bow to stern. There were boilermakers and welders, carpenters, riggers, machinists, pipefitters, electricians, instrumentmen and even divers involved in the annual barge turnaround. A bow section was removed and replaced, bulkhead and hull leaks were patched, pump and winch engines were overhauled, deck and hull upper sections were painted and new anodes for cathodic hull protection were installed. The rigging

(Continued on page 8)



AFTER SLIPPING into the water via the marine railway, the barge was secured for touch-up operations. DESPUES DI slip den awa via e marine railway, e barge a worde mará pa toques final.

## Laboratorionan Clinica

(Continúa di pagina 5)

identifica e bacterianan cu ta causa dificultad examinando un muestra mucuoso for di den su garganta. Esaki ta trece nos ariba e metodo usá di laboratorio pa planta y cria bacteria presente den e muestra, pa medio di uso di plachi chikito di glas, un gelatin special y un incubador.

Na bom di e plachi di glas steril, huntá cu e gelatin, e tecnico ta plama e muestra cu un waya sterilizá. E plachi ta bai den e incubador, cual ta worde poni na temperatura di curpa, durante binti-cuatro ora. Ora e plachi worde kitá, cientos di colonia di bacteria di varios color y tamaño no mas grandi cu un feneta por worde mirá creciendo. Cada colonia ta consisti di millones di bacteria. E próximo paso ta pa introduci e bacterianan na varios sorto di serum. Door di eliminacion y reaccionnan na e serum, e bacteria por worde identificá pa e dokter kende

ta prescribi tratamento. E laboratorio no por duna informacion na pacientenan y tampoco prescribi tratamento. Esaki ta solamente funcion di e dokternan.

E laboratorio ta equipá pa yuda e dokter descubri casi tur forma di enfermedad conoci, tanto infeccioso como metabolico (estorbonan glandular). Varios testnan specializá ta worde haci pa descubri enfermedadnan infeccioso.

### Trabao di X-Ray

E laboratorio ta responsable tambe pa trabao di X-ray na Employee Medical Center, y su personal por worde yamá cualkier ora pa emergencianan cu ta requeri X-ray na hospital. E trabao aki ta cubri tur terrenonan den prophylactico, diagnostico y therapia. Trahadornan cu cuminda mester worde luzá pa descubri cortadornan di TB, mientras otro pacientenan podiser ta worde luzá promer cu operacion pa guia di e dokter di

operacion. Victimanan di desgracia generalmente ta forma un gran parti di e pacientenan di X-ray.

E laboratorio ta opera tambe e banki di sanger di hospital. Tres te cinco pinchi di sanger semper ta worde teni bao refrigeracion special y e laboratorio tin un banki di mas cu 300 posible donadornan. Dunamento di sanger no ta dolor y no ta causa danjo na e dunador. Solamente un pinchi di diez-un di un promedio hombre adulto ta worde tumá. Esaki ta worde recobrá den dos siman di tempo sin otro efectonan danjoso.

Un procedimiento nobo cu yama cytology recientemente a worde introduci pa S. Schoefeld, acting chief technician, kende a caba di completa un curso di tres luna den e metodo aki na University of Miami Medical School. Cytology ta haci cu e tecnico di laboratorio por descubri cancer den su fase tempran promer cu e bira clinicamente evidente.

### Nuebe Ganador

## Portretnan pa Calendar Di Lago di 1962 Escogí

E calendar di Lago pa 1962 atrobe lo presenta portretnan sacá door di empleadonan. E transparencianan di nuebe empleadonan lo furni impresionnan descriptivo di Aruba ariba e calendar pa anja cu ta bini. E fotografistanan ganador ta Srta. D. A. Joseph y Srta. I. Jacobus di General Services Department; A. A. Kalloo di Accounting Department; N. J. Driebeek, A. E. Leslie, N. L. Jacobs y I. R. Broz di Technical Service Department; Dr. B. Dalhuijsen di Medical Department, y A. J. Casali di Process Department.

Algun estudionan excepcionalmente bunita a worde mandá aden door di e cincuenta y nuebe fotografistanan. Nan entradanan a produci resultadonan nobo den huzgamento di calendar di Lago. E calendar di Lago pa 1962 lo ta di promer cu tin portretnan sacá door di dos dama hoben, den e caso aki Srta. Jacobus y Srta. Joseph; e ultimo incidentalmente ta pa di dos vez. Srta. Joseph tabatin un entrada ganador den e calendar di 1960. Di Sr. Casali tres transparencianan a worde selectá como ganador, y el a bira e promer fotografo ta di kende mas cu dos entrada a worde selectá. Dr. Dalhuijsen tabatin dos entrada cu a worde selectá.

Public Relations Department a conduci cuatro concurso pa calendar. Ta interesante cu maske e cantidad di personal ta menos awe cu durante cuakier di e otro concursunan, e cantidad di participantenan y entradanan ta solamente un poco menos. Concursonan a worde tení pa e calendar di 1955, 1959 y 1960. Pa e calendar di 1959 tabatin 68 participante y 771 transparencia. Participantenan pa e calendar di 1960 tabata 69 cu 775 transparencia. E anja aki e 59 participantenan a manda aden 728 transparencia, loke por worde considerá un interes remarkable den fotografia y e calendar di Lago.

Fls. 100 a worde duná como premio pa cada entrada ganador. E premionan a worde presentá door di R. W. Schlageter, gerente interino di departamento di relaciones publicas, durante un comida tení ariba 30 di Juni na honor di e ganador.

Manera semper tabata e caso, e fotografistanan entre empleadonan di Lago ta hendenan cu conoce nan trabao. E topiconan tabata variá ampliamente. Aparentemente nada a scapa vista y lens di e fotografistanan. Ta parce tambe cu ningun skina di Aruba a keda sin worde sacá tampoco. No tabata facil pa huzga e 728 transparencianan, pasobra asina tanto di nan tabata excelente. Solamente dos persona a manda aden un transparencia; seis a manda aden dos, y tres a manda aden tres transparencianan. Esum di mas halto tabata cincuenta y ocho entrada, y e promedio tabata entre diez-cinco y binticinco. Di tres cu a manda aden tres transparencianan, dos tabata ganador. Dr. Dalhuijsen a manda aden tres y dos a gana premio. Un di e tres cu Sr. Jacobs a manda aden a gana tambe.

Topiconan di e entradanan ganador ta cubri vistanan di campo, costa, boto, piscador, divi-divi, y naturalmente, un di e masha bunita drentanan di solo na Aruba.

E portretnan a worde escogí ariba base di calidadnan tecnico cu reproduccion un promer consideracion, apelacion, buniteza, aspecto di storia, composicion, grado di color, natura-

leza di e topico y delicadeza. Esakinan ta algun di e requisitonan pa un portret di calendar pa e por wanta e test extremamente critico di worde mirá sin descanso pa un luna completo.

### TSD-Engineering Diez-Seis Anja Ta Traha Seguro

Na final di dia Juni 19, TSD-Engineering a completa su di diez-seis anja sin un accidente incapacitante. Durante e periodo aki — cual ta bai back na Juni 19, 1945 — TSD-Engineering su empleadonan a traha mas of menos 5,950,000 ora liber di cuakier desgracia.

E record aki ta yega cerca di e record di tur tempo di refinaria cual ta 6,520,829 ora y ta parcialmente responsable pa e actual record di 8,450,000 ora liber di accidente industrial pa henter Technical Service Department.

Empleadonan di TSD-Engineering ta leuw di haci trabao na lessenaar so. Su personal frecuentemente ta bai na sitionan di trabao y ta exponi na e mes peligran cu otro empleadonan di refinaria.

### LANCHA GRANDI

(Continúa di pagina 7)

e bodega a worde instalá. E rigging a worde drechá y tambe e boto salabida, pompnan di carga a worde condicioná y otro operacionnan a worde haci.

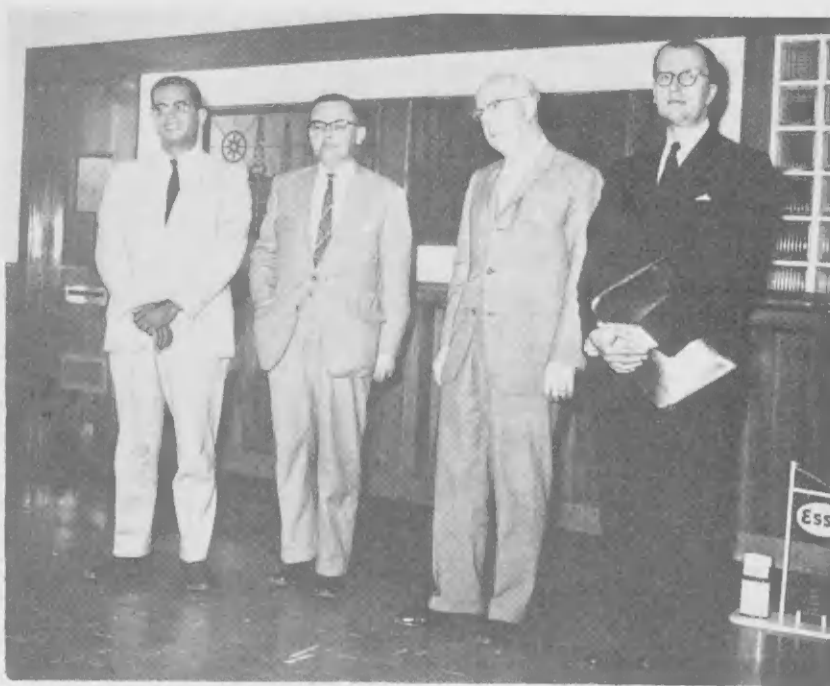
Ora e barge a worde poni den un condicion mescos cu nobo, e dekanan a worde haci limpi di hose di welding, plancha di palo, waya y hermentnan. E winch grandi di stiern a cuminsa traha y un cable di seguridad a worde deskitá. Un cadena pisá sin fin, fihá permanente entre e winch di stiern y un lugar di hancra den awa, a hala e platform di dry dock den haaf over di e sistema di riel triple. E lancha teni cuidadosamente entre e rielnan aki durante e operacion, finalmente a keda liber di e aguante nan di dry dock.

Originalmente Lago a tuma e lancha di 63,000 ton na servicio na 1954. Frecuencia di inspeccionnan y nan magnitud ta worde determiná pa medio di inspeccionnan pa aseguro door di American Bureau of Shipping. Un inspeccion asina ta tuma lugar cada cuatro anja y cada anja ta tuma lugar mantencion den dry dock.



THE ARIKOK, the 1000-horsepower tug recently purchased by the island government of Aruba, helps dock a giant tanker in San Nicolas Harbor. The vessel joined Lago's tug fleet June 15 for six week's service while the Esso San Nicolas is in dry dock.

ARIKOK, E remolcador di 1000 forza di cabai recientemente cumprá door di gobierno insular di Aruba, ta yuda drenta un tanquero gigantesco den haaf di San Nicolas. E remolcador a bini cerca e flota di remolcador na Lago Juni 15 pa seis siman di servicio.



THREE DUTCH economists called on members of Lago's executive committee June 20. Two of the experts were in the Netherlands Antilles making a survey in collaboration with the International Monetary Fund. Left to right are J. Tromp of the Island Government of Aruba; Prof. Dr. C. Goedhart and Prof. Dr. P. Lieftinck, who are the principal advisers, and Dr. J. H. C. de Looper who is assisting the advisers.

TRES ECONOMISTA holandes a haci un bishita cerca miembronan di comité ehecutivo di Lago Juni 20. Dos di e expertonan tabata na Antillas Neerlandes haciendo un estudio en colaboracion cu International Monetary Fund. Robez pa drechi ta J. Tromp di gobierno insular di Aruba; Prof. Dr. C. Goedhart y Prof. Dr. P. Lieftinck, kende ta e principal conseheronan, y Dr. J. H. C. de Looper kende ta asisti e conseheronan.

### Diez-Nuebe Hoben Ta Partici pa den Programa di Verano

Temporariamente trahando na Lago durante verano ta diez-nuebe participante den e programa di entreno pa studiantenan di colegio. Dialuna e siman aki, Juni 26, e diez-cuatro mucha homber y cinco mucha muher enlistá den e programa a reuni na Administration Building y a tende palabranan di bonbini na nomber di directiva di Lago expresá pa J. M. Smith, assistant industrial relations manager. Despues di e remarcacion breve door di Sr. Smith e hobennan a worde informá tocante reglanan di trabao y polizanan general door di C. Z. de Cuba di Training Division. Nan a tende loke en general ta worde sperá di nan na trabao. Condicionnan pa participacion den e programa tambe a worde repasá.

E programa di ocho siman lo dura te Aug. 12 y ta den su di siete anja consecutivo. E programa di entreno ta pa yunan di residentenan di Aruba. E hobennan mester a caba nan promer anja na colegio y mester tin plan definitivo pa bolbe colegio.

### Schedule of Paydays

Semi-Monthly Payroll	
June 16-30	Saturday, July 8
Monthly Payroll	
June 1-30	Monday, July 10

### Cuatro Empleado Cu Largo Servicio A Retira na Juni

Cuatro empleado di largo servicio a laga servicio luna pasá pa retira subsecuentemente. Juan C. Thijzen, yardman special, y James R. A. Thomson, mason A, tur dos di Mechanical Department, a sali Juni 12. Jose H. Janga, bosun den Marine-Floating Equipment Division, a sali Juni 15 y Andreas J. Ridderstaat, corporal C den General Services-Operations Division-Crafts, a sali Juni 17.

Sr. Thijzen, kende tin casi bintiocho anja di servicio, a cuminsa cu Lago Oct. 15, 1926. El a laga compania pa ocho anja y a bolbe na 1937 como laborer D den yard craft. Na April 1938 el a worde promoví pa laborer C y na Maart 1942 el a bira laborer B. Sr. Thijzen a worde promoví pa yardman special na 1951.

Sr. Thomson a cuminsa traha cu Lago Feb. 5, 1942, como laborer A den Mechanical-Mason. El a keda den e craft aki durante henter su servicio. Den un serie di promocionnan el a worde nombrá mason helper A na 1943, mason C na 1944, mason B na 1948 y mason A na 1954. El a bini Aruba for di St. Eustatius pero tin idea pa keda biba na Aruba.

Sr. Janga a cuminsa su carera na Lago Juli 31, 1936, como quartermaster cu Esso Transportation Company, Ltd. Pa un corto periodo na 1937 el a traha na powerhouse, pero for di ultimo parti di 1937 te na fin di 1954 el tabata cu Esso Transportation como nabegante y bosun. El a transferi pa Floating Equipment Division na 1954 como bosun. Sr. Janga ta bini for di Bonaire.

Sr. Ridderstaat a cuminsa su servicio na Lago Mei 18, 1933, como laborer den yard craft. El a traha como helper, tradesman fourth class y corporal C den e craft aki y a transferi pa Mechanical-Mason na 1948. Sr. Ridderstaat a cuminsa traha na General Services Department na fin di April 1953 como corporal C unda el a keda te na tempo di su retiro.

### PETICION

(Continúa di pagina 1)

biba na Oranjestad. El ta miembro di Cruz Roja.

E di tres miembro di e Junta ta di Curaçao. El ta Sr. Althuisius. El ta estableci na e islanan aki ya mas cu diez-dos anja, promer como auditor publico y actualmente como auditor interno na Maduro & Curiel's Bank. El a bini Curaçao for di Den Haag, Holanda. Sr. Althuisius ta casá y tin tres yiu. El ta biba na Willemstad

### Four Employees With Long Service Retired in June

Four long-service Lago employees left last month for subsequent retirement. Juan C. Thijzen, yardman special, and James R. A. Thomson, mason A, both of the Mechanical Department, left June 12. Jose H. Janga, bosun in Marine-Floating Equipment Division, left June 15 and Andreas J. Ridderstaat, corporal C in General Services-Operations Division-Crafts, left June 17.

Mr. Thijzen, who has nearly twenty-eight years' service, started with Lago Oct. 15, 1926. He left the company for eight years and returned in 1937 as a yard craft laborer D. In April, 1938, he was promoted to laborer C and in March, 1942, he became a laborer B. Mr. Thijzen was promoted to yardman special in 1951.

Mr. Thomson joined Lago Feb. 5, 1942, as a laborer A in Mechanical-Mason. He remained in that craft all his service years. In a series of promotions he was named mason helper A in 1943, mason C in 1944, mason B in 1948 and mason A in 1954. He came to Aruba from St. Eustatius but plans to make Aruba his retirement home.



J. C. Thijzen J. R. A. Thomson



J. H. Janga A. J. Ridderstaat

Mr. Janga began his Lago career July 31, 1936, as a quartermaster with Esso Transportation Company, Ltd. For a short while in 1937 he was employed in the powerhouse, but he served from the latter part of 1937 until late 1954 with Esso Transportation where he was a sailor and bosun. He transferred to the Floating Equipment Division in 1954 as a bosun. Mr. Janga comes from Bonaire.

Mr. Ridderstaat began his Lago service May 18, 1933, as a yard craft laborer. He served as a helper, tradesman fourth class and corporal C in that craft and transferred to Mechanical-Mason in 1948. Mr. Ridderstaat joined the General Services Department in April, 1953, as a corporal C where he remained until retirement.

### BARGE LAUNCHED

(Continúa from page 7)

was repaired and so was the lifeboat, cargo pumps were overhauled and sundry other operations were performed.

When the barge was put back in good-as-new condition, the decks were cleared of welding hose, planks, wiring and tools. The big steam winch was fired up and a safety cable was released. A heavy endless chain, rigged permanently between the steam winch and a "dead man" anchorage out in the water, pulled the dry dock platform into the harbor over the three-rail system. The barge, kept carefully centered between the ways during this operation, finally floated free of the dry dock supports.

Lago originally put the 63,000-barrel bunkering barge in service in 1954. Frequency of overhauls and extent are determined through insurance surveys by the American Bureau of Shipping. A complete survey takes place every four years and some dry dock maintenance is called for annually.

### Elogio pa Prestacion Di Seguridad

Recientemente Lago a worde felicita pa su prestacion durante 1960 den terreno di seguridad door di R. J. Suriel, hefe di Departamento di Asuntunan Social y Economico, Division di Aruba. Den un carta na directiva Sr. Suriel a bisa, "..... con respecto e resultadonan excepcionalmente favorable obtení durante e anja 1960 den ramo di condicionnan seguro di trabao..... mi ta extendi mi felicitacion."